

1.1. Грамматическая часть

Система согласных

Система согласных в сибирском языке весьма близка к русской, и многих явлений, характерных для северных или южных диалектов, у нас нет. Согласные на конце слова оглушаются (стога - сток), что не показывается на письме. Звуки Ф и даже Ф мягкое произносятся нормально, и ни с чем не путаются. Хотя и случается в некоторых деревнях произношение мягких Ш и Ж, в литературный язык это не входит, Ш и Ж всегда произносятся твердо, и после них всегда пишутся гласные Ы, А, О, У, никогда не пишутся И, Я, ЫО, Ю: мужык, жыр.

Ч и Ц у нас различаются, и не переходят ни в Ш, ни в С, и вторая палатализация, прошла.

Г взрывное, соответственно К нигде в Х не переходит (Бо[к]).

Основные отличия от старорусского языка в произношении согласных таковы:

1. Щ, а также разные там ЖД, ЖЖ, ЗЖ и прочие обозначения долгого мягкого Ж, произносятся как соответствующие твердые долгие Ш и Ж: пшукра, дожжык. В связи с этим в алфавите нет буквы Щ за ненадобностью.
2. Конечные сочетания согласных, в особенности СТ и СТЬ упрощаются до одного первого согласного: лис (лист), хворось (хворость), хрясь (хрясть). Сюда же обязательное БЛ, БЛЬ в В. Б (руб, кораб), ВЛ, ВЛЬ в В.
3. Конечные губные согласные б,п,м всегда произносятся твердо (сем, голуб).
4. М переходит в Н перед б,п,в (анбар)
5. БМ переходит в ММ (омман), ДМ также в М (семой)
6. ВН переходит в МН (мнук)
7. ДН переходит в НН.
8. СВ переходит в СЛ, СТВ в СВ, РТР - в ТР, ЛК, ЛЬК - в К, ДЖ - в Ж, НС - в НЗ, СР - в СТР, ЗН - З, ГД - Д
9. КТ,ГТ - в ХТ (кто).
10. Д мягкое между гласными может переходить в Й (захоит)
11. ЧТ в СТ, ЧН - в ШН, ЧШ- в ЧЧ.
12. РЬ перед согласным сохраняет мягкость (серьп)
13. Сочетания согласных с Й переходят в двойной мягкий согласный (назначенне, свиння), а между гласными Й обычно выпадает, так что встречается в основном в начале слога.
14. Вообще любое сочетание согласных числом более трех может упроститься, кроме СТР и сочетаний с Н.

Могут упрощаться и другие сочетания согласных, но это уже происходит нерегулярно, и отражено в словаре.

Система гласных

Система гласных в сибирских говорах может строиться как по акающему, так и по оающему типу.

Для литературного языка был выбран окающий тип. Все гласные произносятся так, как пишутся, независимо от их положения в слове: норов, а не норав, боров, а не борав, и так далее.

В связи с сохранением при произношении О в мягких безударных слогах, а также общей неудачностью буквы Ё, вместо Ё употребляются сочетания ЙО, БО: студьонной, мудрьонной. После Ч мягкий знак, конечно, не пишется: чо, начотчик, девчонка.

Из оканья следует также, что нет никакой приставки рас-, а только роз- (розпалися, розбегался). Частым явлением в сибирском языке является эпентеза (вставка гласного в труднопроизносимое сочетание), и протеза (вставка гласного перед таким сочетанием - иделать, аржаной). Жестких правил для протез и эпентез нет, и каждый случай следует запоминать отдельно.

Также часто вставляются протетические согласные, то есть согласные в начале слов, начинающихся на гласный (вокно, вумной, вутка, вон). “В” обязательно вставляется, если О или У предшествует гласный: Токиво, каравульшык, яртавул. Также и в потоке речи: “Но вослобони нас от хитрово”, хотя: “Дык ослобони ж мя!”.

Закономерные соответствия между сибирским и старорусским:

1. Переход А между мягкими согласными в Е (опеть, безворотеты, песте) существует, но лексикализован (если в корне –Я-, то в других формах того же корня а сохраняется: “глянь”, а не “глень”, “мякина”, а не “мекина”).

2. Переход Ы между губными согласными в У (бுவать, промушлять).

1.2. Лексическая часть

Для освоения лексики, думаю, рано еще составлять специальные упражнения и учебные тексты. Лексические части грамматических глав будут состоять из двух разделов: 1) художественный раздел (переводы художественных текстов) 2) научный раздел (научно-популярные статьи с Вольной Сибирской Энциклопедии).

Тексты будут сопровождаться небольшими словариками с переводом наиболее важных слов, то есть тематическими словарями.

Изучение языка в данном случае идет по средневековому методу: выучивание наизусть текста вместе со словами к нему, и составление собственных текстов на ту же тему в качестве упражнения.

1.2.1. Художественный раздел

Для художественного раздела будем использовать переводы Священных Писаний: Библии, Евангелия, и Корана, как общеизвестные и важнейшие для культурного самосознания тексты.

В эту главу входит перевод первой главы книги Бытие Ветхого Завета.

Берешит, первой джуж

1.1. В зачале спел Бог небо-то и земю-ту.

1.2. Земья жа-та была непозырна и порожня, и тьома перед варгой, и дых Бога вировалса над вологой.

1.3. Лекотал жа Бог кабы был свет, и спелса свет.

1.4. И зырил Бог свет-от чо вон баской, и розделил свет ото тьомы.

1.5. И звал Бог свет-от денем, однако тьому-ту ночью и спелса вечер и вутро, ето день первой.

1:6 Лекотал жа Бог кабы был хрясь между волог, и розделял вологу от вологи.

1:7 И спел Бог хрясь-то, и розделил вологи-те, которы были под хрясем-тем, от тех, которы были над хрясем-тем, и так было спето.

1:8 И звал Бог хрясь-то небом, и спелса вечер и вутро, ето день парной.

1:9 Лекотал жа взаправду Бог кабы вологи, которы под небом-тем, собиралися на водинной урын,

и кабы явилса сухось, и так было спето.

1:10 И звал Бог сухось-то материком, а собираты вологи звал морем, и зырил Бог, чо ето баско.

1:11 И лекотал пусь ростит материк-от елань живучу и певачу семью и лесину жырову певачу жырки по роду своему, в котором семью во на материке, и так было спето.

1:12 И родил материк-от елань живучу и приспевачу семью по роду своему, и лесину, певачу жырки, имачу семью ейной по роду йо, и зырил Бог, чо ето баско.

1:13 И спелса вечер и вутро, ето день второй.

1:14 Лекотал жа Бог кабы были жырники на хряси неба-то, и разделяли день-то от тыона-то и были ка для аятов и веремьов и деньов и годов.

1:15 кабы блесили на хряси неба-то и осветали материк-от и так было спето.

1:16 и спел Бог пару великих жырников: жырник повеличе, кабы башлычил денем, и жырник помалей, кабы башлычил тыоном и звьозды.

1:17 и положыл их на хрясь-от неба, кабы осветали материк-то.

1:18 и башлычили денем и тыоном, и разделяли нур-от от тыомы-той, и зырил Бог, чо ето баско.

1:19 И спелса вечер и вутро, ето день третий.

1:20 Лекотал жа Бог, кабы спела волога-та гадин, дыхней живучих, и шубунки пусь летют над материком-тем по хрясю неба.

1:21 Спел жа Бог балыков великих, и кожну дыхню живучу гадин-тех, которых спела волога-та, по роду ихнему, и кожну шубунку-ту юденясту по роду ейному, и зырил Бог, чо ето баско.

1:22 И баскобаял их, лекоча: жыруйте и розмногайтеся, и занимайте вологи морев, и шубунки пусь розмногутса на материке.

1:23 и спелса вечер и вутро, ето день чотвьортой

1:24 лекотал жа Бог, кабы спел жыр-от дыхню живучу по роду ейному, скотов, и гадин и зверев материчных по роду ихнему, и так было спето.

1:25 и спел Бог зверев материчных по роду ихнему, и скотов и кожну гадину материчну по роду ейному, и зырил Бог, чо ето баско.

1:26 и лекотал: спем людя по образу Нашему и по власносю Нашему, кабы башлычил над балыками-теми морскими и шубунками-теми небскими, и над скотом-тем, и над ивсем материком-тем, и над ивсеми гадинами-теми, которы двигутся по материку-тому.

1:27 и спел Бог людя по образу Своему, по образу Бога спел во, мужыка и бабу спел их.

1:28 И баскобаял их Бог, и лекотал им Бог: жыруйте и розмногайтеся, и занимайте Земю-ту, и башкуйте йо, и башлычите над балыками-теми морскими и шубунками-теми небскими, и над кожным амитаном, которой двигатса по жыру-тому.

1:29 Лекотал жа Бог: евона Я дал вам кожной елань сеючой семью, какой есь на вьсом материке-том, и кожну лесину, котора имат жырку-ту лесинну, сеючой семью, ето вам бут хлеб-от.

1:30 однако кожному амитану-тому материчному и кожной шубунке-той небской, и кожной гадине-той, котора двигатса по материку-тому, в которой дыхня живуча, дал Я ивсю яшель еланску кабы зобали, и так было спето.

1:31 И зырил Бог ивсьо, чо Вон спел, однако евона, шыбко баско, и спелса вечер, и вутро, ето день пятой.

Словарь

Первики (русско-сибирский словарь):

Земля - земя (как планета или территория).

Земля - материк (как почва)

Вода - волога

Вечер - вечер

Утро - вутро

Место - урын

Море - море

Травы и животные:

Елань - трава

Лесина - дерево

Семя - семья

Плод - жырка

Гадина - пресмыкающееся

Шубунка - птица

Балык - рыба

Амитан - животное

Мужык - мужчина

Баба - женщина

Людь - человек

Порожний - пустой

Баской - красивый, хороший

Юденястой - пернатый

Зырить - смотреть

Вироваться - кружиться

Лекотать - сказать

Башлычить - руководить

Спеть - сотворить

Зобать - есть, питаться

1.2.2. Научный раздел

Статья из Сибирской Википедии “Человек”

'Людь в?умной' (лат. Homo sapiens) - предмет маймылов, мумасил артели людястых рода Людь.

Шырко переменивал живомандалу, певаче самопету болону Земи - людемандалу.

Арава адамов людевско предмета зовутса насельсво Земи али людсво. Межудейсво адамов переменят насельсво во вобчесво. Ився весья, котора хоронитса во вобчесве делат вумномандалу.

Ивсе наследки дейноси вобчесва, вешшесвенны и вессьовны, деют жызневурад.

Розны волоси гильма зырят на людя с розных призырок.

Людевской предмет как дружны живы предметы, поделен на пару полов: мужыцкой и бабий.

* Норовны виды

* Чуйки

* Думки

* Голос

* Трьопка

Схлесы с иными людьми

*вахлой -этот людь по евонной воле шкодит дружным людям, ешко имаючи при том евонной приход

*баский- людь не шкодит дружным людям

*чесной- бает правду

* нечесной -бает брехню

*пустолайской -дородно бает, годом буробит и ляскат

* молчун -мало бает, азойно говорить с им

- * турой - сперва деет, вопосля мекат
- * дошлой- сперва мекат, вопосля деет

Словарь

Научные термины

- Преммет - вид
- Маймыл - примат
- Предствник - представитель
- Мандала - сфера
- Жывомандала - биосфера
- Людемандала - ноосфера
- Вобчесво - общество
- Адам - индивидуум
- Болона - оболочка
- Насельсво - население
- Весся - информация
- Наследок - результат
- Жызневуряд - культура
- Веда - наука

Прилагательные

- Вахлой - плохой
- Баский - хороший
- Чесной - честный
- Нечесной - нечестный
- Дружной - другой
- Пустолайской - болтливый
- Турой - прямой
- Дошлой - умный, хитрый

Действия

- Деять - делать
- Мекать - думать
- Баять - говорить
- Ляскать - говорить что попало
- Брехать - врать
- Шкодить - причинять вред